

## BASQUE FOR SPANISH SPEAKERS – BY BEATRIZ FERNÁNDEZ

Basque for Spanish speakers (Or how so different languages look like each other)  
Euskera para castellanohablantes (O de cómo dos lenguas tan distintas se parecen tanto), Donostia/San Sebastián: Erein.

Traditionally, Basque bilinguals have been Basque/Spanish or Basque/French speakers. This book, written by AThEME researcher Beatriz Fernández from the University of the Basque Country (UPV/EHU) focuses on the first two languages, and is an attempt to show that beyond the formal differences that distinguish Basque and Spanish, both languages look alike. The book binds the analysis and comparison of both languages with a number of topics related to Basque language, history and culture, such as the emergence of Basque schools (ikastolak) under Franco dictatorship, standardization, dialectal differences and flavors, among many others. After all, the main aim of the book is to approach linguistic matters to non-linguists, in order to reflect on the nature of human languages and bilingualism.

The book has been translated and adapted to Catalan by Anna Pineda (CNRS-IKER



UMR 5478) under the title *Basc per a catalanoparlants* [Basc for Catalan Speakers (Or how so different languages look like each other)] and published by Voliana (Argentona, Barcelona). This Catalan version is dedicated to both native and non-native Basque/Catalan bilinguals and especially to those that make a big effort to learn Basque as adults.

Presentations of the book in both Spanish and Catalan versions:

Barcelona

November 24, 2016: Universitat de Barcelona & Universitat Autònoma de Barcelona

November 25, 2016: Alibri Bookshop

San Sebastián/Donostia

December 2, 2016: Biblioteca Municipal

Mallorca, Balearic Islands

December 16, 2016: Can Alcover – Espai de Cultura

Valencia

January 17, 2017: Llibreria Fan Set

Visit for more information, a video of the presentation in San Sebastián/Donostia and audio recordings of several interviews the following website:

<http://www.erein.eus/liburua/euskera-para-castellanohablantes/es>

## AThEME HQ visiting

### address:

Leiden University Centre for  
Linguistics  
Van Wijkplaats 4 (second floor)  
2311 BX Leiden  
The Netherlands

This project has received funding  
from the European Seventh  
Framework Programme for  
research, technological  
development and demonstration  
under grant agreement 613465.



Homepage

Our team

Research themes

Newsflash

Publications

Dissemination

Contact

twitter 

Kakve veze imaju #dvojezičnost i  
sposobnost fokusiranja na zadatke?  
#jezici #bilingualism #languages  
<https://t.co/GT2xGdIR7Q>  
December 13, 2016

Encyclopédie des Migrants  
<https://t.co/XW00ZQt0Qk> via  
@wordpressdotcom  
February 11, 2016

Thanks, @JanCasalicchio @UniTrento  
@AThEME\_ITALY, for visiting  
@CLT\_uab. It was great having U  
around. Let's stay i...  
<https://t.co/L4niGjmSRI>  
November 12, 2016

Vrijdag 2-12: workshop over nieuwe  
#meertaligheid met oa  
@petra\_stienen, @JacomineNortier  
@leoniecornips #atheme  
<https://t.co/z2iiNKFAAp>  
November 25, 2016

V torek, 28. junija "Živeti z dvema  
jezikoma, od otroštva do tretjega  
življenjskega obdobja". #AThEME  
#bilingualism  
<https://t.co/YoCcNSHbCP>  
June 22, 2016

Bilingual brains have better attention  
and focus, study finds  
<https://t.co/XdLHENkDSS> #via  
@ScienceAlert  
December 12, 2016

Did you know... approximately 25,000  
people in the UK aged three and over  
use sign language as their main  
language...  
<https://t.co/xN7GnJTnuP>  
December 9, 2016

